

Das Freer-Logion



Codex Washingtonianus mit Free-Logion

Hier wird nach dem heutigen Vers Mk 16,14 folgender Text geboten, ich folge der Transkription [von Caspar René Gregory](#). Die Zeilenumbrüche sind dabei erhalten geblieben, was ich versucht habe, in der Übersetzung nachzuvollziehen.

κάκεῖνοι ἀπελογοῦντο λέγοντες ὅτι ὁ
αἰὼν οὗτος τῆς ἀνομίας καὶ τῆς ἀπιστίας
ὑπὸ τὸν σατανᾶν ἐστὶν ὃ μὴ ἔδωκεν τὰ ὑπὸ
τῶν πνευμάτων ἀκάθαρτα τὴν ἀλήθειαν
τοῦ θεοῦ καταλαβέσθαι δύναμιν διὰ
τοῦτο ἀποκάλυψον σοῦ τὴν δικαιοσύνην

νην ἤδη ἐκεῖνοι ἔλεγον τῷ χριστῷ καὶ ὁ
χριστὸς ἐκεῖνοις προσέλεγεν ὅτι πεπλήρω
ται ὁ ὅρος τῶν ἐτῶν τῆς ἐξουσίας τοῦ
σατανᾶ ἀλλὰ ἐγγίζει ἄλλα δεινά καὶ ὑ
πὲρ ὧν ἐγὼ ἀμαρτησάντων παρεδόθην
εἰς θάνατον ἵνα ὑποστρέψωσιν εἰς τὴν
ἀλήθειαν καὶ μηκέτι ἀμαρτήσωσιν·
ἵνα τὴν ἐν τῷ οὐρανῷ πνευματικὴν καὶ ἄ
φθαρτον τῆς δικαιοσύνης δόξαν
κληρονομήσωσιν ἀλλὰ πορευθὲν

»Und jene entschuldigten sich indem sie sagten, dass
dieses Zeitalter der Gesetzlosigkeit und der Treulosigkeit
Satan unter(worfen) ist, der nicht zuließ durch die
unreinen der Geister, dass die Wahrheit
Gottes begriffen werden konnte, die Kraft (Gottes). „Des-
halb offenbare deine Gerechtig-
keit in dieser Zeit“ sagten jene zu Christus. Und
Christus sprach zu ihnen: „Erfül-
lt ist die Grenze der Jahre der Vollmacht des
Satan. Aber es nahen sich andere Schrecken und f-
ür die, die sündigten, wurde ich gegeben
in den Tod, damit sie umkehren werden zu der
Wahrheit und nicht mehr sündigen:
damit sie die im Himmel seiende geistliche und un-
vergängliche Herrlichkeit der Gerechtigkeit
erben werden“. Aber sie wurden ausgesendet« (MÜ)

Dieser Abschnitt schließt sich an den Tadel des Herrn an die Jünger in Mk 14,6 an. Hieronymus (347-420) dürfte dieses Logion bekannt gewesen sein, er führt eine Art lateinische Kurzfassung in seinem Werk »Dialog gegen die Pelagianer« an.

In quibusdam exemplaribus et maxime in Graecis codicibus, juxta Marcum in fine ejus Evangelii scribitur: Postea cum accubuissent undecim, apparuit eis Jesus, et exprobravit incredulitatem et duritiam cordis eorum, quia his qui viderant eum resurgentem, non crediderunt (Marc. XVI, 14). Et illi satisfaciebant dicentes: Scimus quoniam ex Deo sumus: et mundus totus in maligno positus est (I Joan. V, 19). ([Dialogus adversus Pelagionos, II, 15](#))

»In einigen Abschriften und vor allem in griechischen Kodizes steht am Ende des Evangeliums nach Markus: Nachdem sich die Elf zu Tische gelegt hatten, erschien ihnen Jesus und tadelte den Unglauben und die Härte ihres Herzens, weil sie denen nicht glaubten, die ihn als Auferstandenen gesehen hatten (Mk 16,14). Und jene rechtfertigten sich, indem sie sagten: *Wir wissen, weil wir aus Gott sind: aber die ganze Welt liegt im argen* (1 Joh 5,19).« (MÜ)